

कश्चित्पुमान्तिपति मामतिवृत्तवाक्यैः सो ऽहं तमाभवनमेत्य मुदं प्रयामि ॥
शोकं ब्रजामि पुनरेवमयं तपस्वी चारित्रतः स्खलितवानिति मन्निमित्तम् ॥ ६१८ ॥

Jemand schmähet mich mit harten Worten: ich begeben mich in das Haus der Geduld und werde froh; dann verfall ich aber wieder in Kummer bei dem Gedanken, dass ich die Veranlassung war, dass dieser Arme von seinem guten Wandel wich.

कश्चिदाश्रयसौन्दर्याद्वत्ते शोभामसञ्जनः ।

प्रमदलोचने न्यस्तं मलीमसमिवाञ्जनम् ॥ ६१९ ॥

Mancher garstige Mensch gewinnt ein Ansehen durch die Anmuth dessen, an den er sich lehnt; er gleicht hierin der schmutzigen Salbe, die auf's Auge eines reizenden Weibes aufgetragen wird.

कश्चुम्बति कुलपुरुषो वेश्याधरपल्लवं मनोज्ञमपि ।

चारभटचौरचेतकानटविटनिष्ठीवनशरावम् ॥ ६२० ॥

Welcher anständige Mann küsst einer Buhldirne Lippen-Knospen, auch wenn sie reizend sein sollten? Sie sind ja der Spione, Soldaten, Diebe, Sklaven, Schauspieler und Wüstlinge Spucknapf.

कष्टा वृत्तिः पराधीना कष्टे वासो निराश्रयः ।

निर्धनो व्यवसायश्च सर्वकष्टा दरिद्रता ॥ ६२१ ॥

Vom Uebel ist ein von Andern abhängiges Leben, vom Uebel eine Wohnstatt ohne Schutz und ein Unternehmen ohne Geldmittel: die Armuth ist mit jeglichem Uebel behaftet.

कस्तूरीवरपल्लभङ्गनिकरो भ्रष्टो न गण्डस्थले

नो लुप्तं सखि चन्दनं स्तनतटे धौतं न नेत्राञ्जनम् ।

रागो न स्खलितस्तवाधरपटे ताम्बूलसंवर्धितः

किं रूष्टासि गजेन्द्रमन्दगमने किं वा शिशुस्ते पतिः ॥ ६२२ ॥

Moschus und eine Menge schöner Salben auf den Wangen sind nicht verschwunden; auch ist, o Freundin, der Sandel auf der Brust nicht verwischt, die Augenschminke nicht abgewaschen, die durch Betel erhöhte Farbe auf den Lippen nicht gewichen. Schmollst du vielleicht mit dem Gatten, o du mit dem gemessenen Gange des Elephanten? oder ist dein Gatte ein Kind?

618) ÇĀNTIÇ. 3, 10 bei HAEB. 422. a. प्रति
st. घति H., वृत्त unsere Aenderung für रूत्त.

619) HIT. II, 148. ÇĀRṆG. PADDB. a. किं-
किद् (d. i. किंचिद्) st. कश्चिद्, संयोगाद् st.
सौन्दर्याद्, संयोगाधत्ता. b. शोभामसाधपि. c.
लोचन, कात्ताविलोचने.

620) BHARTR. 1, 91 BOHL. 94 HAEB. c. भट
st. भट.

621) KĀṆ. 39 bei HAEB. 317. a. पराधीना
unsere Verbesserung für पराधिना.

622) ÇRṆGĀRAT. 7. c. स्फलितम् st. स्ख-
लितम्.